

# **BASES PARA UNA GRAMÁTICA PEDAGÓGICA DEL CHINO: UNA NUEVA APROXIMACIÓN PARA HISPANOHABLANTES**

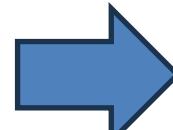
HELENA CASAS, JUANJO CIRUELA Y SARA ROVIRA



**IV CONGRESO DE LA AEEAO (GRANADA, 2025)**

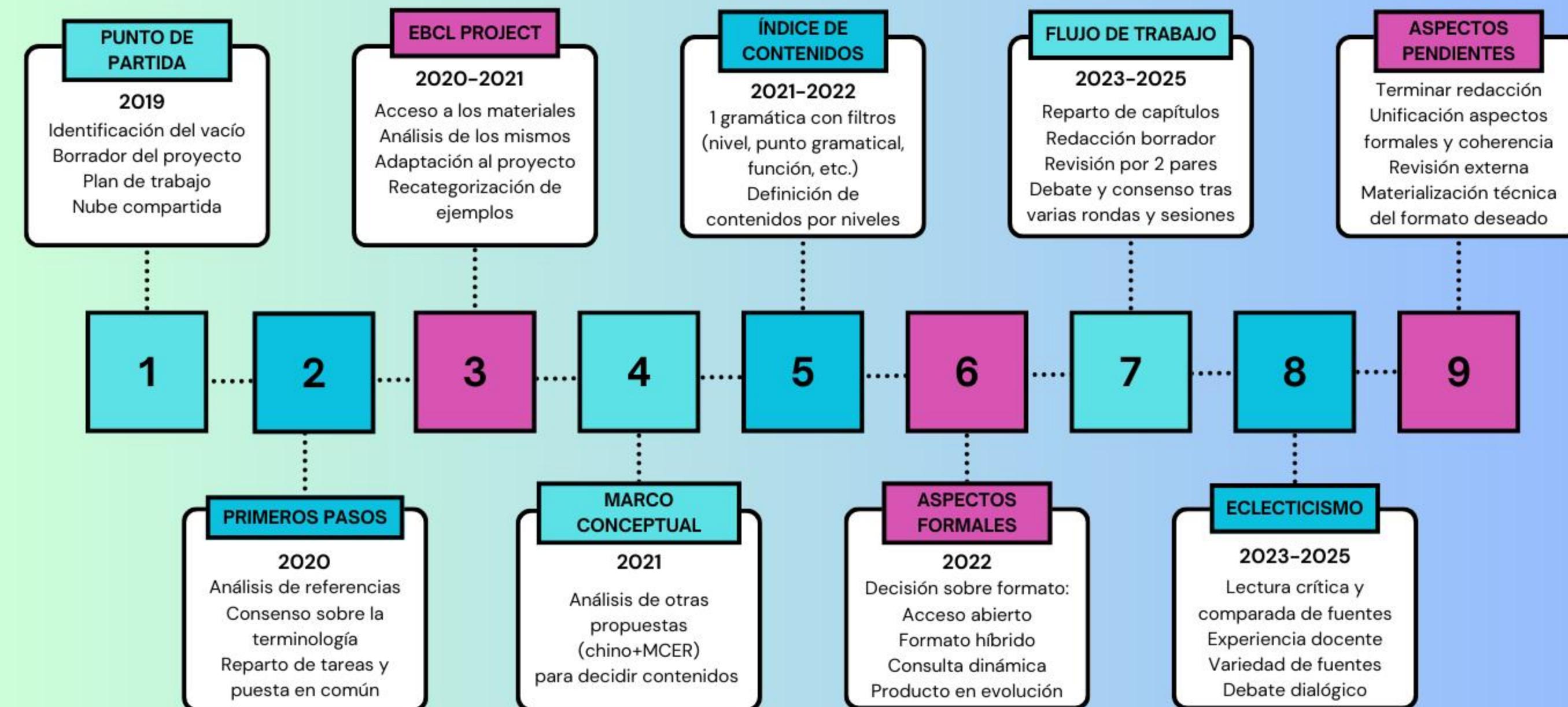
# Motivación y objetivos

- Falta de una gramática pedagógica para hispanohablantes (Marco & Lee 1998; Fisac, 2023; traducciones)
- Predominio del chino o el inglés como lengua vehicular
- Gramáticas sin suficiente rigor académico o incompletas

 **Gramática pedagógica** del chino diseñada para estudiantes hispanohablantes, especialmente universitarios

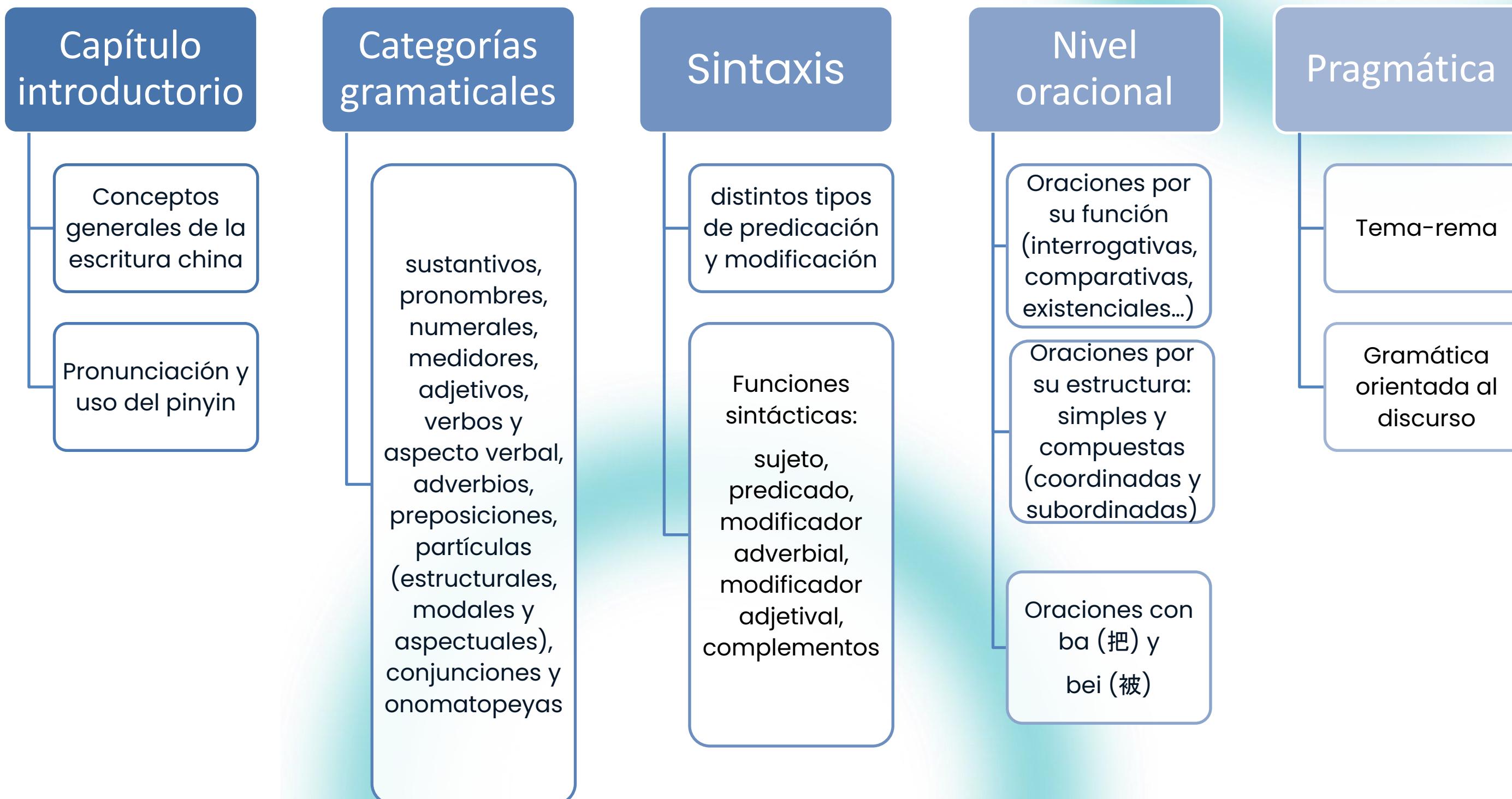
1. **Qué y cómo enseñar** en función del nivel, dificultad del punto gramatical y necesidad comunicativa
2. Carácter **académico**, pero accesible
3. **Enfoque contrastivo** chino-español
4. Foco en las **dificultades de los estudiantes hispanohablantes**
5. Organizada según los **niveles del MCER (A1-B2)**, no HSK
6. Obra **dinámica** con diferentes puntos gramaticales interrelacionados
7. **Acceso abierto** y revisable (web y PDF)

# METODOLOGÍA



2019-2025: 100 reuniones documentadas

# Contenidos



# Capítulo de muestra

## El modificador adverbial (状语, *zhuàngyǔ*)

### Definición

El modificador adverbial proporciona información sobre (...). [A1]

### Tipos de modificador adverbial según su significado

Existen dos grandes grupos de modificadores adverbiales, los **descriptivos** y los **restrictivos**. (...)

### Tipos de modificador adverbial según su estructura (con o sin 地) [B1]

Los modificadores adverbiales **restrictivos** (lugar, tiempo, compañía, objetivo, negación, repetición, ámbito, modalidad, etc.) **no llevan** la partícula estructural 地 (...): [A1-A2]

- 小明刚走。[A1]

*Xiǎo Míng gāng zǒu.*

Xiao Ming acaba de marcharse.

- 老师把刚才说的句子又说了一遍。[B1]

*Lǎoshī bǎ gāngcái shuō de jùzi yòu shuōle yībiàn.*

La profesora volvió a pronunciar la oración que acababa de decir.

# Capítulo de muestra

*Características sintácticas: ¿Qué posición ocupan en la oración?*

La posición prototípica del modificador adverbial es (...).

- 我喜欢跟朋友聊天。[A1]  
*Wǒ xǐhuan gēn péngyou liáotiān.*  
Me gusta charlar con los amigos.

*Características sintácticas: ¿Cómo ordenarlos cuando hay más de uno?*

Cuando coinciden dos modificadores adverbiales **descriptivos** en una misma oración (...) [A1-A2]:

Figura 1. Orden de los modificadores adverbiales restrictivos



- 我晚上(1)在图书馆(4)学习。  
*Wǒ wǎnshàng zài tūshūguǎn xuéxí.*  
Por la noche estudio en la biblioteca.

# Capítulo de muestra

## Aspectos contrastivos con el español

La diferencia principal entre el chino y el español por lo que respecta a la modificación adverbial es cómo se colocan los elementos dentro la oración. Mientras que en español los modificadores adverbiales suelen situarse detrás del verbo (como complementos indirectos, circunstanciales o de régimen), en chino en su mayoría se sitúan antes del elemento al que modifican. (...)

A continuación, se presentan algunos ejemplos ilustrativos de los errores más comunes de los estudiantes hispanohablantes por influencia del orden en español:

• \*我起床七点每天。

→ 我每天七点起床。

Wǒ měitiān qī diǎn qǐ chuáng.

Me levanto a las siete cada día.

[La información sobre el tiempo de la acción debe colocarse antes del verbo, ordenados de grande a pequeño.]

# Reflexiones finales

- Falta de concreción de los contenidos gramaticales de EBCL
  - Inviabile hacer una gramática solo a partir de funciones comunicativas
  - Falta de consenso en muchos aspectos de la gramática china
  - Diálogo constante entre colegas: punto fuerte de la gramática
  - Experiencia docente clave para aportar un enfoque pedagógico
- 
- Completar y revisar todos los capítulos
  - Publicar los resultados online (financiación IC)
  - Diálogo con estudiantes de su uso y recepción
  - Punto de encuentro con colegas
  - Buscar sinergias con iniciativas afines

# ¡Muchas gracias!

[Helena.Casas@uab.cat](mailto:Helena.Casas@uab.cat)  
[Juancir@ugr.es](mailto:Juancir@ugr.es)  
[Sara.Rovira@uab.cat](mailto:Sara.Rovira@uab.cat)

# Metodología

Level A	Coded CDS	Themes/Topics	Functions	Lexical Examples	词类	句子成分	语法点	Punto gramatical	tipo oración por función (interrogativa, enunciativa, imperativa, exclamativa)	tipo de oración por estructura	passive	pragmática
	residence place, nationality, status).	T1.3 介绍他人		A1 5) 我住在巴黎。 A1 6) 我的生日是5月5号。		complemento resultativo 住 在					Ok con a ús comunicatiu,	
A1	E-PS1-A1-2 Can produce simple mainly isolated phrases about family members and appellation.	T7.1 家庭情况	F1.4 介绍	A1 1) 我家有四口人：爸爸、妈妈、弟弟和我。 A1 2) 我奶奶今年81岁了。 A1 3) 你爸爸做什么工作？ A1 4) 我妈妈是大夫，我弟弟在上小学。	量词口、连词和			sintagma nominal con medidor				familia (jerarquí)
				A1 1) 我奶奶今年81岁了。			modificador adjetival	partícula modal 了		predicado nominal		
				A1 3) 你爸爸做什么工作？					interrogativa con pronombre 什么			
				A1 4) 我妈妈是大夫，我弟弟在上小学。				aspecto progresivo con 在			Ok con a ús comunicatiu,	
A1+	E-PS1-A1+11 can use simple words and phrases to describe people I know. [ELP Descriptor No13-PS2-A2-1/10.2001-IE/Auth]	T2.1-2 性格； 外貌特征	F1.4 介绍	A1 1) 她是安娜，她是我的同学，也是我的朋友。 A1 2) 她很漂亮，也很热情。	的，副词也	modificador adverbial						
				A1 3) 她很瘦，也很瘦。	很			combinación de adverbios		predicado adjetival		
				A1 4) 她的头发很长。						predicado adjetival		
				A1 1) 我叫赵尔，我是中国人，我住在牛津。我今年18岁了，属牛，我的生日是6月7号。	的			partícula modal 了				omisión del suje

Level A1	Coded CDS	Themes/Topics	Functions	Lexical Examples	词类	句子成分	语法点	Punto gramatical	tipo oración	passive
A1	E-RS1-A1-1 Can understand words and simple short expressions on familiar topics (e.g. self-introduction, contact information), which are very slow and carefully articulated, with long pauses for him/her to assimilate meaning.	T1.1-5 个人信息； 国籍、籍贯、住址； 联系方式；工作职业；教育背景 学校经历 T7.1 家庭情况	F1.4 介绍 F2.8-9 询问； T7.1 家庭情况 回复	1) 我叫马克。 / 我不叫马克。 2) 我的电话号码是0086..... 3) 你的手机号码是多少？ 4) 我上大学一年级。 5) 我家有四口人：爸爸、妈妈、弟弟和我。 (没有) 6) 我的地址是..... 7) 你家在哪儿？	的	动词谓语句	predicado verbal		sujeto-predicado	negación 不
					多少	定语	modificador adjetival, numerales	posesión, 0-99	oración con 是	orden modificador-modificado
									interrogativa pronombre	orden
							numerales ordinales			tema-remo
					量词口、连词和		sintagma nominal con medidor, conjunción 和		sujeto-predicado	
					的	定语	modificador adjetival	posesión	oración con 有	negación 没
					的	定语	omisión de 的		oración con 是	interrogativa con pronombre

# Terminología

Consenso de la terminología y creación de un glosario:

1. falta de terminología unificada, en chino y otras lenguas
2. ausencia de terminología en castellano
3. proceso de fijación y adaptación terminológica complejo

112	短语	duǎnyǔ	sintagma	G	A2
113	词组	cízǔ	sintagma	O	B1
114	形容词短语	xíngróngcí duǎnyǔ	sintagma adjetival	G	A1
115	副词短语	fùcí duǎnyǔ	sintagma adverbial	G	A2
116	名词短语	míngcí duǎnyǔ	sintagma nominal	G	A1

# Metodología

## Tipos de oración

### 1. Por FUNCIÓN o MODO

- a. Enunciativas
- b. Interrogativas
  - i. Afirmativo negativas
  - ii. Pronombres interrogativos
  - iii. alternativas
  - iv. partículas interrogativas (吗、呢、吧)
  - v. retóricas
- c. Exclamativas
- d. Imperativas

### 2. Por ESTRUCTURA 句型 (Shao Jingming 2009 现代汉语通论)

#### a. Simples 单句 (1 verbo o núcleo predicado)

##### i. De SP 主谓句

- 1. De predicado verbal (动词谓语句)
- 2. De predicado nominal (名词谓语句)
- 3. De predicado adjetival (形容词谓语句)

##### ii. no-SP 无主谓句

- 1. Oraciones sin sujeto (无主语句)
- 2. Oraciones de palabras autónomas (independientes) (独语句)
- 3. Oraciones elípticas (简略句)

### 3. Compuestas (Más de 1 verbo o núcleo predicado)

#### a. 偏正 Subordinadas (Lu Fubo, 2019)

i. 因果 **Causales**. Marcadores 因为...所以 / 由于...因... / 之所以...是因为... La cláusula subordinada (偏句) plantea una causa, a menudo al principio, y la segunda 正句 explica el efecto o resultado. 因为要赶上早上第一班汽车, 所以天还没亮他就起来了 / 由于大家的看法不同, 因此很难成一只的一件. Otros marcadores causales son 既然...就-那么... / 可见. En estos casos se refiere a que existe una premisa o conocimiento previo objetivo y el resultado es una deducción de esta. 既然她不喜欢,你就别买了 /

ii. 转折 **Adversativas**. Algunos autores las describen en función del grado de "adversidad": fuerte, ligeras, débiles. Los marcadores para el primer grupo son 虽然 ... 但是 ... / 尽管 ... 但是 ... En estas estructuras pueden aparecer 可是, 却, 然而, etc. Los marcadores para las adversativas ligeras son: 但是, 可是, 却, 而, 然而. En este grupo desaparecen los marcadores 虽然, 尽管, por lo que se consideran adversativas ligeras: 她心里难过极了, 但表面上还是装着笑脸迎对客人. Las adversativas débiles vienen marcadas por 只是, 不过, 只不过, 倒 ...: 我很想去看电影, 只是没有时间.

iii. 让步 **Concesivas**. Marcadores habituales: 即使...也... / 就是...也... / 哪怕...也... / 固然...也... / 纵然...也...

iv. 条件 **condicionales**. La primera cláusula expresa la condición, y la segunda aclara el resultado que dicha condición produce. Se pueden distinguir tres tipos de condicionales: condicionales puras (有条件), incondicionales (无条件) e hipotéticas (假设句). Marcadores de las condicionales puras 只要...就... / 只有...才... / 除非...才... / 否则... . El grupo de las incondicionales se refiere a que en un determinada situación cualquiera de las condiciones puede producir el mismo resultado: 不管/无论...都/也... . Las hipotéticas están marcadas por 如果...就... / 要是...就... / ...的话, 就... / 假如...就/那么... /

v. 目的 **Finales**. Se distinguen dos grupos, finales positivas (buscan conseguir algún objetivo) y las finales negativas (buscan evitar algo negativo). De las primeras los marcadores son: 好, 以, 为了, 为的是,